

BORYS GRINCHENKO KYIV UNIVERSITY

"APPROVED"
the decision of the Academic Council of
Borys Grinchenko Kyiv University
April 27, 2017, Minutes No. 4

Chairman of the Academic Council, Rector
V. Ogneviuk

ACADEMIC PROFESSIONAL PROGRAMME

035.04.02 Language and literature (German)
the first (Bachelor) degree of higher education

Branch of knowledge	03 Humanities
Specialty:	035 Philology
Specialization:	035.04 Germanic Languages and Literature (Translation included)
Qualification:	Bachelor of Philology

Launched on September 1, 2017
(order of May 26, 2017 No. 348)

LETTER OF APPROVAL

Germanic Philology Department

The Minutes from _____ 2017, No. ____

Head of Department _____ I. Buniiatova

Academic Council of the Institute of Philology

The Minutes from March 21, 2017, No. 6

Deputy Chairman

of the Academic Council _____ O. Dotsenko

Scientific-methodical center of standardization
and quality of education

Head of the Center _____ O. Leontieva

_____._____2017

Vice-Rector on Academic Affairs _____ O. Zhylytsov

_____._____2017

This Academic Professional Programme was developed on the basis of the Law of Ukraine "On Higher Education" by Germanic Philology Department in the Institute of Philology of Borys Grinchenko Kyiv University taking into the Standard Project on the specialty 035 Philology for the first (Bachelor's) level.

Developed by a working group:

Shapochkina Olga Volodymyrivna, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of German Philology Department, Institute of Philology, Borys Grinchenko Kyiv University

Solomakha Anzhelika Viktorivna, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Foreign Languages and Methodology Department, Pedagogical Institute, Borys Grinchenko Kyiv University

Sazhko Liliia Antonivna, Candidate of Pedagogical Sciences, Professor of Germanic Philology Department, Institute of Philology, Borys Grinchenko Kyiv University

Independent experts:

Materynska Olena Valeriivna, Doctor of Philology, Professor, Associate Professor of the Germanic Philology and Translation Department of Taras Shevchenko Kyiv National University

Orap Valentyna Ivanivna, Vice Director for Educational Work of Specialized School No. 239 with in-depth study of the German language

Reviews from representatives of professional associations / employers:

Materynska Olena Valiriivna, Doctor of Philology, Professor, Associate Professor of the Germanic Philology and Translation Department of Taras Shevchenko Kyiv National University

Orap Valentyna Ivanivna, Vice Director for Educational Work of Specialized School No.239 with in-depth study of the German language

Educational programme

launched since 2017

The term for reviewing the educational programme is once in 5 years.

Actualized:

Date of reviewing of EP/introduction of amendments to EP	May 30, 2018		
Signature			
The guarantor`s of EP full name	Shapochkina O.V.		

I. Profile of the Programme

035 Philology

035.04 German languages and literature (including translation)

1 – General information	
The full name of higher educational institution and the structural unit	Borys Grinchenko Kyiv University Institute of Philology
The level of higher education and name of qualification in original language	Degree of the higher education: Bachelor's degree Specialty: 035 Philology Specialization: 035.04 German Languages and Literature (Translation included) Educational programme: 035.04.02 Language and Literature (German) Educational qualification: Bachelor of Philology in the area of "German languages and literature (Translation included)" Professional qualification: 2320 Teacher of German Language and Foreign Literature
The official name of the educational programme	Educational program: 035.04.02 Language and Literature (German)
The type of diploma and the content of the educational programme	Bachelor's degree, unitary, 240 ECTS credits, the term of study is 3 years 10 months
Availability of Accreditation	National Agency for Quality Assurance in Higher Education. Ukraine. Application deadline for Accreditation – 2019
Cycle/Level	NQF of Ukraine – the 7 th level, FQ-EHEA – the first cycle, EQF-LLL – the 6 th level
Prerequisites	Availability of Complete secondary education.
Teaching language(s)	German, Ukrainian
The duration of the educational programme	2022
The Internet address of the permanent description of the Educational programme	http://kubg.edu.ua/informatsiya/vstupnikam/napryami-pidgotovki/bakalavr.html
2 – The aim of Educational programme	
To provide education in the field of German Philology (German Language and Literature) with the ability to communicate fluently in other languages, wide access to employment, prepare students for further study; to form the communicative, linguistic and socio-	

cultural competence of students - future teachers of the German language, taking into account their future professional needs.

3 - Characteristics of the Educational programme

Subject area (branch of knowledge, major, area of study (if available))	Philology: German Language and Literature, Foreign Literature, area of study – English language
Orientation of the Educational Programme	Educational programme is based on reliable scientific results, taking into account the current state of Romance Philology. The above said is to develop skills and abilities of mastering French language as a means of communicating specialists at all levels (B1 +, B2) in the everyday and professional areas; acquiring such language skills and knowledge that a bachelor must possess as a result of studying specialized disciplines. The program is multidimensional and includes Modules in its structure; provides a standardized basis for the development of University courses and French language Curricula with the professional needs of students of Philology; promotes mobility of students in Philology and their competitiveness on the labor market. In a broader context, the Programme is not only aimed at developing pragmatic competence, but also takes into account socio-cultural features of the community, where Bachelor degree alumni will live and work.
The main focus of the Educational programme and specialization	General – Bachelor of Philology Special – Philologist, Translator, Teacher of German Language and Literature
Features of the programme	The programme provides an opportunity to obtain additional qualifications of a Teacher of a second foreign language, Translator.

4 – Eligibility of graduates for employment and further education

Employment Eligibility	Jobs in educational and scientific institutions, political and public organizations, companies, enterprises: According to the National Classification of Professions SC 003: 2010, specialists who have graduated University by the Educational programme “Language and Literature (German)” may occupy the following positions: 2444.2 - philologist; 2444.2 - translator; 2451.2 – literary scientist; 2451.2 - observer; 2451.1 - literary critic; 2320 - teacher in a comprehensive educational institution (a teacher of German language and foreign literature)
Further education	Professionally oriented and scientifically oriented Master’s programmes of French Philology and interdisciplinary programmes, similar to Philology (Journalism, Linguistics, Rhetoric, Communication theory, Linguistic culture, Dialectology, Modern discourse studies, Scientific and Business communication, etc.).

5 – Teaching methods and evaluation

Teaching and learning	Student-driven education is organized in accordance with democratic principles of teaching and personally oriented, active and creative approaches to educational process. Teaching is conducted in the form of: lectures, multimedia lectures, seminars, practical classes. Self-study is provided on the basis of textbooks and notes, consultation with a teacher, e-learning for separate educational components, individual classes, and group project work. During the last year of studying 75% of the time is spent on practice and preparation of Bachelor's papers writing of the diploma paper.
Assessment	The University's internal system provides and continuously monitors the quality of educational services, which are conducted in following forms of work as: written and oral exams, practice reports, presentations, midterm test examination, current control, qualification examination, coursework defending (philological and methodological block). The defending of the Bachelor's project (linguistic block) is evaluated in accordance with the unified system of BGKU's points calculation (Order No. 817 from December 15, 2017, "On approval of the provision on the organization of the educational process").
6 – Programme competencies	
Integrated competence	<p>1. The ability to solve difficult specialized tasks and practical problems in the area of German Philology, Literature studies and Translation in the process of professional activity or study that implies the application of theories and methods of Philological science and is characterized by complexity and uncertainty of the conditions.</p> <p>2. The ability to identify and solve complex communication tasks and problems, to take relevant analytical decisions in the field of foreign language or in the process of learning that provides for research and/or innovation in conditions of uncertainty.</p>
General competencies (GC)	<ul style="list-style-type: none"> – GC 1 the ability to communicate verbally and in writing in Ukrainian as a state language in all spheres of public life, but particular in professional activities. – GC 2 the ability to communicate in a foreign language in professional activities, to work with special literature in a foreign language. – GC 3 critical thinking, realization of personality values and principles. – GC 4 applying the obtained theoretical knowledge in practice. – GC 5 life - long learning to master current knowledge and the ability to schedule your time effectively. – GC 6 providing research, processing and analysis of information from various sources. – GC 7 conducting research at the proper level. – GC 8 possibility of identifying, defining and solving problems. – GC9 implementation information and communication technologies for solving standard tasks of professional activity. – GC 10 mastering abstract thinking, analysis and synthesis. – GC 11 acting with social responsibility, to understand the basic principles of human being, nature, society. – GC 12 ability to adapt to new situations and generate new ideas.

	<ul style="list-style-type: none"> – GC 13 ability to work in a team and independently. – GC 14 formation of leadership qualities. – GC 15 applying tolerance, attention to cultural differences and the impact of different cultures and traditions on other countries.
<p>Professional competencies of Specialty (PC)</p>	<ul style="list-style-type: none"> – PC 1 Philological competence: the ability to orient freely in various linguistic areas and schools, applying scientific analysis methods and structuring linguistic and literary material, taking into account classical and innovative methodological principles. – PC 2 Psychological and pedagogical competence: obtaining knowledge in human development principles, formation of mental processes of memory, thinking, imagination, feelings and mental qualities of the personality. – PC 3 Methodical competence: acquiring lingo-didactic skills necessary for effective work in educational institutions. – PC 4 Project competence: the ability to plan, organize, implement and present applied research in the field of French philology. – PC 5 Scientific-research competence: providing careful planning, organization and implementation of a theoretical scientific research and effectively present its results, participating in various forms of scientific communication (conferences, round tables, discussions, scientific publications) in the Philology field. – PC 6 Phonetic language competence: the possession of formed phonetic skills, received pronunciation, intonational models. – PC 7 Lexical language competence: applying lexical, linguistic knowledge and skills; semantic knowledge, word forming system awareness, word-building structure and the ability to combine, methods of word-formation, lexical polysemy, lexical antonymic, lexical-semantic field and phraseology peculiarities. – PC 8 Grammatical language competence: the possession of grammatical knowledge and skills, knowledge of grammatical categories, forms and functions of words, possession of appropriate grammatical structures. – PC 9 Spelling language competence: applying spelling knowledge, knowledge of spelling rules and their adequate use. – PC 10 Oral speech competence: knowledge of special vocabulary means of expressing structural organization of the text and lexical means of expressing the communicative intention. The ability to conduct a dialogue, built on a real or simulated situation and freely have a conversation with native speakers; the ability to express own opinion in accordance with certain communicative situations, within the communicative-stylistic pragmatism and linguistic accuracy; possession of expressive, emotional, logical means of language and the ability of direct them to achieve the planned pragmatic results. – PC 11 Written speech competence: knowledge of special vocabulary means of expressing structural organization of the text and lexical means of expressing the communicative intention. The ability to express own opinion according to certain types of text within the parameters of communicative-

	<p>stylistic pragmatism and linguistic correctness; the ability to create text of a certain type (reader's letter, official letter, review, comment) with 150-200 number of words; implementing expressive, emotional, logical means of language and the ability to direct them to achieve planned pragmatic result.</p> <ul style="list-style-type: none"> – PC 12 Listening competence: the ability to perceive multi-genre and versatile authentic texts by ear and respond appropriately; implementation of special vocabulary knowledge, means of expressing the structural organization of the text and lexical means of expressing the communicative intention. – PC 13 Reading competence realizing through the knowledge of special vocabulary, means of expressing the structural organization of the text and lexical means of expressing communicative intention; understanding of reading, analysis and synthesis of received information. The ability to distinguish primary and secondary information; express own opinions according to certain types of read text in line with the parameters of communicative-stylistic expediency and linguistic correctness. – PC 14 Regional – linguistic competence: applying background knowledge about the culture of the examined country, national and cultural features of the social and linguistic behavior of the native speakers: their customs, etiquette, social stereotypes, history and culture, as well as ways of using this knowledge in the process of communication. Students' awareness in features of speech and non-speech behavior of native speakers in definite communication situations. – PC 15 Translation competence: implementation of terminology, lexical, syntactic and morphological norms of German language and its ability to apply in the process of different types of translation. A group of competences necessary for a specialist to provide linguistic mediation both in oral and written forms. The ability to define textual features in different areas of communication; awareness of a specific text in a particular situation; applying computer technologies, electronic dictionaries and the ability to critically evaluate found information; mobilization competences gained from their core specialty and related disciplines, and successfully apply them in the process of professionally oriented texts translation. – PC 16 Literary studies competence (deep knowledge and understanding in the field of literary studies): the knowledge of the main tendencies of development and peculiarity of the linguistic-literary process, the content of aesthetic theories, methods, trends, styles and genres of literature, history of foreign literature, folklore. Understanding of the main problems of the literature theory: literature and reality, genesis and function of literature, content and form in literature, criteria of artistry, literary process, literary style, artistic method in literature; poetics problems: image, idea, theme, poetic genus, genre, composition, poetic language, rhythm, poem, and phonics in their style sense. – PC 17 Literary studies and critical competence: the ability to
--	--

	comprehend the art of words as a system of systems, to understand the evolutionary ways of world literary studies development.
7 – Programme Educational Results	
Knowledge and understanding of	<ul style="list-style-type: none"> – PER 1 The newest linguistic and literary theories and their interpretations. – PER 2 Basic lexical, phraseological, phonetic, word-formation, morphological and syntactic norms of modern French language. – PER 3 Literary concepts, main stages of the literature development, its social role, the main highlights of the life and creative ways of writers, discovering the knowledge of historical features of the people` notions of literature, artistic images; main features of the syllabic-tonic system of prosody. – PER 4 Understanding of foreign fiction literature as a cultural and linguistic integrity, art of the word, awareness of the national originality of the literary process. – PER 5 Psychological and pedagogical foundations of the educational process at school.
Applying knowledge and insights:	<ul style="list-style-type: none"> – PER 6 The ability to apply speech knowledge at all levels of contemporary French literary language in line with stylistic, lexical, orphoepic and grammatical norms and the use of speech skills in pedagogical practice. – PER 7 Fluent foreign language skills for professional and interpersonal communication. – PER 8 Implementation of pedagogical techniques, methods of professional pedagogical self-improvement, culture of pedagogical communication. – PER 9 The ability to build predictive scenarios and models of development of communicative and socio-cultural situations. – PER 10 Carrying out of practical skills in designing, constructing, modeling the educational process. – PER 11 Realizing main administrative functions of analysis, organization, control, self-control in the process of organizational-methodical, teaching-methodical, research, educational and other activities. – PER 12 The ability to compile different types of plans for organizing the learning process in a foreign language. – PER 13 Designing personal educational product. – PER 14 Applying modern methods and technologies, in particular information, for successful and effective implementation of professional activity and quality assurance of scientific research. – PER 15 The ability to determine the artistic features of the works and writer`s creativity in general, using the system of basic concepts and terms of literature studies. – PER 16 The ability to analyze and interpret foreign writers` works, to determine genre-stylistic features of works in the original language and the essential features of their translations into Ukrainian, expressing opinions on the connection between Ukrainian and other literatures.

Formed Proficiency	<ul style="list-style-type: none"> – PER 17 Evaluate own educational and scientific-professional activity, build and implement an effective strategy of self-development and professional self-improvement. – PER 18 Appreciate the diversity and multiculturalism of the world and possess modern principles of tolerance, dialogue and cooperation. – PER 19 Evaluate and critically analyze socially, personally and professionally significant problems; suggest ways to solve them, arguing their own point of view. – PER 20 Act in accordance with the rules of academic integrity.
8 – Resource support for the implementation of the program	
Staff Support	<p>Germanic Philology Department provides appropriate qualified support of the academic process, with the involvement of specialists from other departments of the Institute of Philology. The teaching of certain disciplines is conducted by Institute of Pedagogy within their competencies and experience.</p> <p>The practice-oriented nature of the Educational Programme involves a wide participation of practitioners who are in line with the direction of the programme that enhances the synergy of theoretical and practical training.</p> <p>The head of the project team and the teaching staff who ensures its implementation complies with provisions defined by the Licensing Conditions for conducting educational activities of educational institutions.</p>
Material and technical support	<p>Centers of competencies development are equipped with hardware software, visual and didactic-methodical materials: Center for Applied Communication Technologies, Center for Applied Linguistic Technologies, Center for Technology Literacy and Translation Center. Classrooms are equipped with computers, smart boards, projectors, flip charts, which ensure the achievement of the learning objective, taking into account its specific features.</p>
Information and educational support	<p>Library electronic resources, electronic scientific editions, electronic training courses with the possibility of distance learning and independent work, Cloud Microsoft services.</p>
9 – Academic mobility	
National Credit Mobility	<p>Assessment of the studies' results and academic achievements is brought in line with the European credit system and correlated with the national scale of assessment that makes it possible to interchange credits between different universities of the country.</p>
International Credit Mobility	<p>Borys Grinchenko Kyiv University is the signatory of Bologna system and operates on the basis of agreements between partners for cooperation with universities of the world.</p>
Foreign students education	<p>As learning process is mainly in German, while the Ukrainian language components of the programme have foreign language support, citizens from other countries who speaks German, not lower than B1, can receive education in this educational programme.</p>

II. The list of components of the Educational and Professional Programme and its logical sequence

2.1. List of components of the EP

Component code	Code (c/d, pr., as.)	Components of educational program (educational subjects, course projects (paper), practice, qualification work)	Amount of credits	Form of final control
1	2	3	4	5
Compulsory components of EP				
<i>Formation of general competencies</i>				
CC 1	CSG.01	University Studies	4	test
CC 2	CSG.02	Ukrainian Studies	6	exam
CC 3	CSG.03	Philosophical Studies	4	exam
CC 4	CSG.04	Physical Education	4	test
<i>Formation of professional competencies</i>				
CC 5	CSP.01	Modern Linguistics	6	exam, test
CC 6	CSP.02	Information Technologies in Foreign Languages	4	test
CC 7	CSP.03	Practical Oral and Written German	26	test, exam
CC 8	CSP.04	Practical German and Translation	24	test, exam
CC 9	CSP.05	Critical and Analytical Reading	7	test
CC 10	CSP.06	Practical Phonetics	6	exam, test
CC 11	CSP.07	Practical Grammar	6	exam
CC 12	CSP.08	Translation and Country Studies	4	test
CC 13	CSP.09	Theoretical Phonetics	4	exam
CC 14	CSP.10	History of German	4	exam
CC 15	CSP.11	German Lexicology	6	exam
CC 16	CSP.12	Theoretical Grammar	4	exam
CC 17	CSP.13	German Stylistics	4	exam
CC 18	CSP.14	World Literature	20	exam, test
<i>Block of psychological and pedagogical preparation</i>				
CC 19	CSP.15	Psychology	4	exam
CC 20	CSP.16	Pedagogy	4	exam
CC 21	CSP.17	Methodology of Secondary School Teaching	6	exam
<i>Total theoretical learning</i>			141	
<i>Practice</i>				
CC 22	CP.01	School Internship	10,5	test
CC 23	CP.02	Educational Language Internship	3	test
CC 24	CP.03	Pedagogical Language Internship	3	test
	CP.04	Research Practice	3	test
<i>Total practice</i>			19,5	
<i>Attestation</i>				
CC 25	CA.1	Complex exam on Psychology, Pedagogy and Teaching Methodology	1,5	
CC 26	CA.2	Preparation and defense of a Qualification Bachelor paper	4	

		EMS.1.02	EMS.1.02	EMS.1.02	EMS.1.02	EMS.1.02	EMS.1.02
				EMS.1.03			
					EMS.1.04		
						EP.1.01	EP.1.01
							EA.1.01

III. Form of attestation of applicants for higher education

The graduates' assessment of the Educational Programme of the specialty 035 Philology is conducted in the form of a Qualification Examination on Psychology, Pedagogy and Teaching methods, Qualification bachelor's paper preparation and its defense and ends with the issuance of a state standard document awarding Bachelor's degree with the qualification: "Bachelor of Philology specializing in: Language and Literature (German)".

Attestation is open and public.

